

# INHALTSVERZEICHNIS

## der Nummern 1–6 27. Jahrgang (2000)

### Artikel

- Baur, Rupprecht S.: Deutsch als Fremdsprache – Deutsch als Zweitsprache – Deutsch als Muttersprache. Felder der Begegnung 5, 467–482
- Gehrmann, Siegfried: Lerntheoretische Defizite der Zweitspracherwerbsforschung am Beispiel der Phonetik 4, 337–351
- Günthner, Susanne: Grammatik der gesprochenen Sprache – eine Herausforderung für Deutsch als Fremdsprache 4, 352–366
- Luchtenberg, Sigrid: Eigennamen, Migration, Bilingualismus und Deutsch als Fremdsprache 1, 13–29
- Neubauer, Fritz: Zum Stand bei der Umsetzung der Vorschläge für die Veränderung der deutschen Orthographie 1, 3–12
- Serra Borneto, Carlo: Wie schwer ist Deutsch – wie ist Deutsch schwer? Schwierigkeiten bei der Erlernung des Deutschen (aus italienischer Sicht) 6, 565–583

### DaF im Ausland

- Bishkenowa, Aigul: DaF-Unterricht am Lehrstuhl Deutsch der Eurasischen Gumiljow-Universität Astana/Kasachstan 5, 519–527
- Brunner, Maria E: Schreiben als Raum, der zu Bewegung einlädt: Weibliche Ich-Konstruktion oder Maskierung? Genese einer brüchigen Identität im Fluchtraum Migration 1, 30–40
- Fisseler-Skandrani, Renate: Zum Österreichbild tunesischer Studierender zu Beginn des Studiums 5, 513–518
- Heuberger, Ulrich: Authentische Tonaufnahmen von fachlicher Kommunikation in der Wirtschaft: Das Halden-Korpus 5, 528–533
- Konrad, Holger: Deutsch in Portugal. Zur Situation des Fachs an den Schulen und zur Ausbildung von Lehrkräften an den Hochschulen 5, 495–512
- Wollert, Mattheus: Universale versus regionalspezifische Lernziele im Unterricht DaF – Auswertung einer Lektorenbefragung in Korea 5, 483–494

### Didaktik DaF/Aus der Praxis

- Braunert, Jörg: Grammatik in berufssprachlichen Lehrwerken oder: Kann der DaF-Anfänger berufssprachlich einsteigen? 4, 414–427
- Ghobeyshi, Silke: Die Sho'ah als landeskundliches Thema im DaF-Unterricht 6, 630–644
- Hennig, Mathilde: Tempus und Temporalität im Textsortenvergleich. Anregungen für Lehrbuchautoren der Mittelstufe 1, 41–46
- Hohenhaus, Peter: Zur Verwendung humoristischen Materials im DaF-Unterricht 4, 433–448
- Jaspersen, Malte: Radio-Magazin ›Nipponia Nippon‹. Entwicklung kommunikativer Fähigkeiten im Deutschunterricht. Ein Beispiel 4, 428–432

Jung, Udo O. H.: Über das Kollektivgedächtnis der Deutschen und wie man sich Zutritt verschafft	6, 609–616
Kepser, Jutta: »lola rennt« – Möglichkeiten zum Einsatz im DaF-Unterricht	6, 617–629
Kispál, Tamás: Sprichwörter in einem phraseologischen Wörterbuch	4, 367–375
Kurtz, Gundel: Studienbegleitender und studienintegrierter DaF-Unterricht in internationalen Studiengängen	6, 584–597
Ott, Margarete: Textanalyse als individualisierendes Verfahren zur Optimierung schriftsprachlicher Kompetenzen in der Fremdsprache	4, 393–406
Richter, Regina: Computergestützte Ausspracheschulung: Die Erstellung von Ausspracheübungen mit dem Autorenprogramm KLEA	6, 598–608
Rings, Guido: »Teures Bier« – Eine Fallstudie zum Marketing in der deutschen Bierbranche	1, 47–67
Rösch, Heidi: Migrationsliteratur im DaF-Unterricht	4, 376–392
Seiffarth, Achim: Zum Begriff des Alltags im DaF-Unterricht	6, 645–651
Sieben, Uwe: Literaturdidaktische Annäherungen an interkulturelles Mittel am Beispiel von Reiseberichten aus verschiedenen Epochen	5, 534–551
Thelen-von Damnitz, Gabriele: Internetgestützter DaF-Unterricht ganz anders	4, 407–413

## Berichte

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht in neuem Gewand – Und mit gesenktem Preis!	4, 449
Ehrenkolloquium: Tagungsbericht über das Ehrenkolloquium für Frau Prof. Dr. Pavica Mrazovic am 2./3. Juli 1999 an der József-Attila-Universität Szeged (Edit Gyáfrás)	1, 71–74
FaDaF: Bericht über die 28. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache an der Universität Dortmund vom 1.–3. Juni 2000	6, 652–670
Themenschwerpunkt 1: Deutsch als Fremdsprache – Deutsch als Zweitsprache – Deutsch als Muttersprache (Barbara Krischer)	6, 652–655
Themenschwerpunkt 2: Alltägliche Wissenschaftssprache und Sprachkurse der Zukunft: studienvorbereitend und studienintegriert (Anke Stöver-Blahak, Hiltraud Casper-Hehne)	6, 655–661
Themenschwerpunkt 3: Deutsch für den Beruf (Dagmar Paleit, Hans-Georg Albers)	6, 661–664
Themenschwerpunkt 4: Wie schwer ist Deutsch wirklich? (Frank G. Königs, Winfried Welter)	6, 664–668
Forum Deutsch als Fremdsprache (Renate Henkenborg-Schröder)	6, 669–670
20. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts: Resolution zur Fremdsprachenausbildung an Universitäten (Frank G. Königs)	4, 449–450
Lexikographie: Internationale Lexikographiekonferenz vom 30. März bis 1. April 2000 an der Universität Helsinki (Annikki Liimatainen, Anja Neudeck)	4, 454–459
NATOG: Germanistik im anglophonen Westafrika. Bericht vom 4. Kongreß der NATOG (Nigerian Association of Teachers of German): »German Studies in Nigeria in the Year 2000 and the Challenges ahead« vom 12.–14. April 2000 in Ile-Ife (Michael Aulbach)	4, 450–454
Sprachverband Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. feiert 25jähriges Bestehen	1, 74–76
TEST-DaF: Das Konsortium für das TEST-DaF-Projekt; TEST-DaF: eine Zwischenbilanz	1, 68–71

## Aus der Arbeit des FaDaF

- (FaDaF): Bericht über die 28. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache an der Universität Dortmund vom 1.–3. Juni 2000 6, 652–670
- Themenschwerpunkt 1: Deutsch als Fremdsprache – Deutsch als Zweitsprache – Deutsch als Muttersprache (Barbara Krischer) 6, 652–655
- Themenschwerpunkt 2: Alltägliche Wissenschaftssprache und Sprachkurse der Zukunft: studienvorbereitend und studienintegriert (Anke Stöver-Blahak, Hiltraud Casper-Hehne) 6, 655–661
- Themenschwerpunkt 3: Deutsch für den Beruf (Dagmar Paleit, Hans-Georg Albers) 6, 661–664
- Themenschwerpunkt 4: Wie schwer ist Deutsch wirklich? (Frank G. Königs, Winfried Welter) 6, 664–668
- Forum Deutsch als Fremdsprache (Renate Henkenborg-Schröder) 6, 669–670
- (FaDaF): Tagungsankündigung: 29. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache des Fachverbandes Deutsch als Fremdsprache (FaDaF) vom 26.–28. Mai 2001 an der Universität Kiel 5, 556–557

## Auswahlbibliographie/Rezensionen/Eingegangene Literatur

- Auswahlbibliographie von Neuerscheinungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache 1999; zusammengestellt von Dietrich Eggers und Evelyn Müller-Küppers, unter Mitarbeit von Dorothee Schwarck und Gertrud Sandner 1, 77–107
- »Für Sie gelesen«. Kommentare und Rezensionen zu über hundert Neuerscheinungen für das Fach Deutsch als Fremdsprache, hrsg. von Lutz Köster unter Mitarbeit von Evelyn Müller-Küppers 2/3, 111–333
- Abraham, Ulf: Übergänge. Sozialisation, Literatur und literarisches Lernen (Thomas Stahl) 2/3, 119–121
- Ahrenholz, Bernt: Modalität und Diskurs – Instruktionen auf deutsch und italienisch. Eine Untersuchung zum Zweitsprachenerwerb und zur Textlinguistik (Thomas Johnen) 2/3, 122–123
- Ammon, Ulrich: Ist Deutsch noch internationale Wissenschaftssprache? Englisch auch für die Lehre an den deutschsprachigen Hochschulen (Bernd Zabel) 2/3, 123–125
- Androutsopoulos, Jannis: Deutsche Jugendsprache. Untersuchungen zu ihren Strukturen und Funktionen (Nina Janich) 2/3, 125–126
- Arnold, Heinz Ludwig (Hrsg.): Literatur in der Schweiz (Ilse Heinecke) 2/3, 127
- Augenstein, Susanne: Funktionen von Jugendsprache. Studien zu verschiedenen Gesprächstypen des Dialogs Jugendlicher mit Erwachsenen (Markus Winkler) 2/3, 127–129
- Barbour, Stephen; Stevenson, Patrick: Variation im Deutschen. Soziolinguistische Perspektiven (Ralph Hartmann) 2/3, 129–131
- Barthold, Hans-Martin: Studieren in Europa und Übersee. USA, Australien, Asien (Martin Brunner) 2/3, 131–132
- Benninghoff-Lühl, Sybille: »Figuren des Zitats«. Eine Untersuchung zum Funktionieren übertragener Rede (Peggy Katelhön) 2/3, 132–133
- Berend, Nina: Sprachliche Anpassung. Eine soziolinguistisch-dialektologische Untersuchung zum Rußlanddeutschen (Stephan Elspaß) 2/3, 133–135
- Blei, Dagmar; Zeuner, Ulrich (Hrsg.): Theorie und Praxis interkultureller Landeskunde im Deutschen als Fremdsprache (Stephan Schütz) 2/3, 135–137
- Borgmann, Elmar-Laurent (Hrsg.): Sprachen lernen mit neuen Medien (Nicola Würffel) 2/3, 137–138

- Bräuer, Gerd: Schreibend lernen. Grundlagen einer theoretischen und praktischen Schreibpädagogik (Gisela Schneider) 2/3, 138–140
- Brenner, Peter J.: Das Problem der Interpretation. Eine Einführung in die Grundlagen der Literaturwissenschaft (Jürgen Joachimsthaler) 2/3, 140–142
- Brock, Alexander; Hartung, Martin (Hrsg.): Neuere Entwicklungen in der Gesprächsforschung. Vorträge der 3. Arbeitstagung des Pragmatischen Kolloquiums Freiburg (Peggy Katelhön) 2/3, 143–144
- Brockmeier, Jens: Literales Bewußtsein. Schriftlichkeit und das Verhältnis von Sprache und Kultur (Jürgen Joachimsthaler) 2/3, 144–146
- Brödel, Rainer (Hrsg.): Lebenslanges Lernen – Lebensbegleitende Bildung (Hans-Otto Röber) 2/3, 146–149
- Brown, Cedric; Fischer-Seidel, Therese (Hrsg.): Cultural Negotiations – Sichtweisen des Anderen (Elisabeth Neurohr) 2/3, 149–151
- Büker, Stella: Wissenschaftliches Arbeiten und Schreiben in der Fremdsprache Deutsch. Eine empirische Studie zu Problemlösungsstrategien ausländischer Studierender (Christine Bühler) 2/3, 151–153
- Burger, Harald: Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen (Stephan Elspaß) 2/3, 153–155
- Buscha, Joachim u. a.: Grammatik in Feldern. Lehr- und Übungsbuch (mit Schlüssel) (Claudia Bolsinger) (Bettina Wiesmann) 2/3, 155–157  
2/3, 157
- Debus, Friedrich; Leirbukt, Oddleif (Hrsg.): Studien zu Deutsch als Fremdsprache III. Aspekte der Modalität im Deutschen – auch in kontrastiver Sicht (Waltraud Timmermann) 2/3, 158–159
- Depner, Michael: Vom Hören und Staunen. Sprache, Psyche und Wahrheit (Eckhard Weber) 2/3, 160–161
- Du, Lun: Modalität im Deutschen und *Yuqi* im Chinesischen. Ähnlichkeiten und Unterschiede (Waltraud Timmermann) 2/3, 161–163
- DU DEN – Neue Rechtschreibung – fix gelernt! Quizspiel für Einsteiger (Ilse Heinecke) 2/3, 163–164
- Ehlers, Swantje: Lesetheorie und fremdsprachliche Lesepraxis aus der Perspektive des Deutschen als Fremdsprache (Nicola Würffel) 2/3, 164–166
- Einblicke. Ein deutscher Sprachkurs. 4 Videocassetten + 6 Begleithefte für Selbstlerner + Handbuch für den Unterricht + 4 Audiocassetten für Selbstlerner + Dialogbuch (Barbara Biechele) 2/3, 166–168
- Einblicke. Lernprogramm Deutsch. Folge 1: Miteinander leben (Regina Richter) (Karl-Walter Florin) 2/3, 168–171  
2/3, 171–173
- Eisenberg, Peter: Grundriß der deutschen Grammatik. 1. Band: Das Wort (Fritz Neubauer) 2/3, 173–176
- Erb, Andreas (Hrsg.): Baustelle Gegenwartsliteratur. Die neunziger Jahre (Thomas Bleicher) 2/3, 176–178
- Erndl, Rudolf: Höflichkeit im Deutschen. Konzeption zur Integration einer zentralen Gesprächskompetenz im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht (Vridhagiri Ganeshan) 2/3, 178–179
- Feyrer, Cornelia: Modalität im Kontrast: Ein Beitrag zur übersetzungsorientierten Modalpartikelforschung anhand des Deutschen und des Französischen (Thomas Johnen) 2/3, 179–182
- Fischer, Gerhard: Email in Foreign Language Teaching. Toward the Creation of Virtual Classrooms (Christine Leahy) 2/3, 182–184
- Fremdsprache Deutsch – Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Heft 17: Kunst und Musik im Deutschunterricht (Rosemarie Freyer-Wojnikowa) 2/3, 184–185
- Fremdsprache Deutsch – Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Heft 18: Landeskundliches Lernen (Angelika Eder) 2/3, 185–186

- Fremdsprache Deutsch – Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Heft 19: Benoten und Bewerten (Ottmar Hertkorn) 2/3, 186–187
- Fremdsprache Deutsch – Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts. Sondernummer 1/1998: So sehe ich dich, so erleb ich dich (Rosemarie Freyer-Wojnikowa) 2/3, 187–188
- Fritton, Matthias: Die Rhetorik der Deutschlandpolitik. Eine Untersuchung deutschlandpolitischer Rhetorik der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland unter besonderer Berücksichtigung von Reden anlässlich des Gedenkens an den 17. Juni 1953 (Christoph Sauer) 2/3, 188–191
- Fuchs, Max: Mensch und Kultur. Zu den anthropologischen Grundlagen von Kulturarbeit und Kulturpolitik (Bernd Zabel) 2/3, 191–192
- Glaboniat, Manuela: Kommunikatives Testen im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Eine Untersuchung am Beispiel des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch (Bernd Wintermann) 2/3, 192–195
- González, Francisco; Rösler, Dietmar; Schäfer, Gudrun; Tamme, Claudia: Bibliographie Didaktik Deutsch als Fremdsprache 1975–1996 (Claudia Riemer) 2/3, 195–197
- Gschwender, Olivier: Internet für Philologen. Eine Einführung in das Netz der Netze (Birgit Chiasera) 2/3, 198–200
- Hammerschmid, Beata; Krapoth, Hermann (Hrsg.): Übersetzung als kultureller Prozeß: Rezeption, Projektion und Konstruktion des Fremden (Wiebke Sievers) 2/3, 200–202
- Hartung, Martin: Ironie in der Alltagssprache. Eine gesprächsanalytische Untersuchung (Markus Winkler) 2/3, 202–204
- Hecht, Dörthe; Schmollinger, Annette (Bearb.): PONS Basiswörterbuch Deutsch als Fremdsprache: Das einsprachige Lernerwörterbuch (Fritz Neubauer, Lutz Köster) 2/3, 204–209
- Henne, Helmut; Kilian, Jörg (Hrsg.): Hermann Paul: Sprachtheorie, Sprachgeschichte, Philologie. Reden, Abhandlungen und Biographie (Wolf Peter Klein) 2/3, 209–211
- Hentschel, Gerd (Hrsg.): Über Muttersprachen und Vaterländer. Zur Entwicklung von Standardsprachen und Nationen in Europa (Stefanie Eschenlohr) 2/3, 211–214
- Heyd, Gertraude: Fachsprache Wirtschaftswissenschaften. Ein studienbegleitender Kurs. Lehrbuch 1. Arbeitsbuch 1. Lehrbuch 2. Arbeitsbuch 2. Lehrbuch 3. Arbeitsbuch 3. Tests zum Lehrwerk. Lehrerhandbuch. Audiokassette 1+2 (István Zsigmond Bajkó) 2/3, 214–215
- Hirschfeld, Ursula; Reinke, Kerstin: Phonetik Simsalabim. Ein Übungskurs für Deutschlernende. Begleitbuch. Audiokassette. Videokassette (Kerstin Gehring) 2/3, 216–218
- Hoffmann, Ludger: Grammatik der gesprochenen Sprache (Mathilde Hennig) 2/3, 218–220
- Honolka, Harro; Götz, Irene: Deutsche Identität und das Zusammenleben mit Fremden (Matthias Grünewald) 2/3, 220–223
- Hornig, Ulrich; Habermann, Brigitte: 33 x Spaß mit der neuen Rechtschreibung (Gisela Kirchberg-Krüger) 2/3, 223–224
- Huesmann, Anette: Zwischen Dialekt und Standard. Empirische Untersuchung zur Soziolinguistik des Varietätenspektrums im Deutschen (Birgit Chiasera) 2/3, 224–227
- Jahn, Heidrun; Olbertz, Jan-Hendrik (Hrsg.): Neue Stufen – alte Hürden? Flexible Hochschulabschlüsse in der Studienreformdebatte (Christine Bühler) 2/3, 227–229
- Jonach, Ingrid (Hrsg.): Interkulturelle Kommunikation (Vridhagiri Ganeshan) 2/3, 229–230
- Jung, Udo O. H. (Hrsg.): Praktische Handreichungen für Fremdsprachenlehrer (Stefan Lauterbach) 2/3, 230–233
- Kaufmann, Susan; Kessel, Ursula; Paleit, Dagmar; Szablewski-Çavus, Petra: Arbeitssprache Deutsch. 1. Teilband: Hauptsache Arbeit. 2. Teilband: Rund um den Arbeitsplatz. 3. Teilband: Sicherlich sozialversichert (Hans-Otto Röber) 2/3, 233–236

- Kaufmann, Susan; Paleit, Dagmar; Szablewski-Çavus: Arbeitssprache Deutsch. 4. Teilband: Einfach mal bewerben (Christian Krekeler) 2/3, 236–238
- Knobloch, Hans-Jörg; Koopmann, Helmut (Hrsg.): Hundert Jahre Brecht – Brechts Jahrhundert? (Bernd Westermann) 2/3, 238–241
- Köhnen, Ralph (Hrsg.): Philologie im Wunderland. Medienkultur im Deutschunterricht (Stefan Winkler) 2/3, 241–242
- Krumm, Hans-Jürgen; Portmann-Tselikas, Paul R. (Hrsg.): Theorie und Praxis – Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache. Schwerpunkt: Deutsch zwischen den Kulturen (Sylvia Bräsel) 2/3, 242–245
- Kruse, Otto; Jakobs, Eva-Maria; Ruhmann, Gabriela (Hrsg.): Schlüsselkompetenz Schreiben. Konzepte, Methoden, Projekte für Schreibberatung und Schreibdidaktik an der Hochschule (Marion Mohr) 2/3, 245–247
- Kühn, Günter: Computerunterstütztes Deutschlernen von Ausländern für die Berufs- und Arbeitswelt. Eine Materialsammlung (Karl-Walter Florin) 2/3, 247–249
- Landeskunde – deutschsprachige Länder. Nitschke, Volker: Deutschland. Cella, Alexander u. a.: Österreich. Clalüna, Monika u. a.: Schweiz. Koch, Leo: Begleitband. Anregungen, Arbeitsformen, Merkblätter (Lutz Köster) 2/3, 249–251
- Liang, Yong: Höflichkeit im Chinesischen. Geschichte – Konzepte – Handlungsmuster (Eva Sommer) 2/3, 251–252
- Liedtke, Frank: Grammatik der Illokution. Über Sprechhandlungen und ihre Realisierungsformen im Deutschen (Peggy Katelhön) 2/3, 252–254
- Linser, Guido: Kritik der internationalistischen Semantik (Achim Seiffarth) 2/3, 254–255
- Löschmann, Martin; Stroinska, Magda (Hrsg.): Stereotype im Fremdsprachenunterricht (Werner Heidermann) 2/3, 255–257
- Luscher, Renate: Übungsgrammatik DaF für Anfänger. Mit Schlüssel (Rüdiger Heßling) 2/3, 257–258
- Lützeler, Paul Michael (Hrsg.): Schriftsteller und »Dritte Welt«. Studien zum postkolonialen Blick (Thomas Bleicher) 2/3, 258–260
- Maletzke, Gerhard: Kommunikationswissenschaft im Überblick. Grundlagen, Probleme, Perspektiven (Katarina Miková) 2/3, 260–262
- Meier-Braun, Karl-Heinz; Kilgus, Martin A.; Niess, Wolfgang (Hrsg.): 40 Jahre »Gastarbeiter«. Deutschland auf dem Weg zur multikulturellen Gesellschaft? (Harald Tanzer) 2/3, 262–264
- Mueller-Vollmer, Kurt; Irmscher, Michael (Hrsg.): Translating Literatures – Translating Cultures: New Vistas and Approaches in Literary Studies (Wiebke Sievers) 2/3, 264–266
- Nünning, Ansgar (Hrsg.): Metzler-Lexikon Literatur- und Kulturtheorie. Ansätze – Personen – Grundbegriffe (Anke Tanzer) 2/3, 266–267
- Perlmann-Balme, Michaela; Schwalb, Susanne; Weers, Dörte: em Brückenkurs – Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe. Arbeitsbuch. Lehrhandbuch. Hörtexte und Aussprachetraining 2 CDs. 2 Kassetten (Heike Ewers) 2/3, 267–270
- Pfammatter, René (Hrsg.): Multi Media Mania. Reflexionen zu Aspekten Neuer Medien (Nicola Würffel) 2/3, 270–272
- Piepho, Hans-Eberhard; Kubanek-German, Angelika (Hrsg.): ›I beg to differ. Beiträge zum sperrigen interkulturellen Nachdenken über eine Welt in Frieden. Festschrift für Hans Hunfeld (Sigrid Luchtenberg) 2/3, 272–274
- Plasger, Uwe: Die Fälle des Kommissar Wagner. Fünf Krimi-Kurz Hörspiele zum Mitraten. Audiokassette und Begleitheft (Ilse Heinecke) 2/3, 274
- Prechtl, Peter: Sprachphilosophie (Achim Seiffarth) 2/3, 274–275
- Pröhl, Marga (Hrsg.): Multikulturelle Gesellschaft – Integration in der Kommune. Internationale Recherchen und Fallbeispiele (Angelika Eder) 2/3, 276–277
- Quandt, Siegfried; Gast, Wolfgang (Hrsg.): Deutschland im Dialog der Kulturen. Medien – Images – Verständigung (Sylvia Bräsel) 2/3, 277–280
- Radtke, Petra: Die Kategorien des deutschen Verbs. Zur Semantik grammatischer Kategorien (Mathilde Hennig) 2/3, 280–283

- Raible, Wolfgang (Hrsg.): Medienwechsel. Erträge aus zwölf Jahren Forschung zum Thema »Mündlichkeit und Schriftlichkeit« (Wolf Peter Klein) 2/3, 283–285
- Ramers, Karl-Heinz: Einführung in die Phonologie (Meike Meliss) 2/3, 285–287
- Raths, Angelika: Keine Panik. 2 Audiokassetten. 2 CDs. Begleitheft zum Hörspiel mit Arbeitsblättern und Unterrichtsvorschlägen (Heike Ewers) 2/3, 287–289
- Redder, Angelika; Rehbein, Jochen (Hrsg.): Grammatik und mentale Prozesse (Bettina Wiesmann) 2/3, 289–293
- Rösler, Dietmar: Deutsch als Fremdsprache außerhalb des deutschsprachigen Raumes. Ein (überwiegend praktischer) Beitrag zur Fortbildung von Fremdsprachenlehrern (Rosemarie Freyer-Wojnikowa) 2/3, 294–295
- Runkehl, Jens; Schlobinski, Peter; Siever, Torsten: Sprache und Kommunikation im Internet. Überblick und Analysen (Nina Janich) 2/3, 295–296
- Sandberg, Bengt: Zum *es* bei transitiven Verben vor satzförmigem Akkusativobjekt (Bernd Latour) 2/3, 296–298
- Schiewe, Jürgen: Die Macht der Sprache. Eine Geschichte der Sprachkritik von der Antike bis zur Gegenwart (Bernd Wintermann) 2/3, 298–301
- Schlobinski, Peter; Heins, Niels-Christian (Hrsg.): Jugendliche und »ihre« Sprache. Sprachregister, Jugendkulturen und Wertesystem. Empirische Studien (Markus Winkler) 2/3, 301–303
- Schloßmacher, Michael: Lehrwerke für Deutsch als Fremdsprache. Auswahlführer für Lehrende und Lernende (Barbara Biechele) 2/3, 304–306
- Scholze-Stubenrecht, Werner (Red.) et al.: Duden: Praxiswörterbuch zur neuen Rechtschreibung (Fritz Neubauer) 2/3, 306–308
- Schröer, Andreas; Nazarkiewicz, Kirsten: Toleranz-Bilder. Fotobox für die politische Bildung (Karin Schmidt) 2/3, 308–309
- Simon, Hans Joachim: Sprachen im Wandel (Anneliese Stein-Meintker) 2/3, 310–312
- Snell-Hornby, Mary; Hönig, Hans G.; Kußmaul, Paul; Schmitt, Peter A. (Hrsg.): Handbuch Translation (Stefan Lauterbach) 2/3, 312–315
- Stehl, Thomas (Hrsg.): Dialektgenerationen, Dialektfunktionen, Sprachwandel (Anneliese Stein-Meintker) 2/3, 316–318
- Trumpp, Eva Cassandra: Fachtextsorten kontrastiv: Englisch – Deutsch – Französisch (Thomas Johnen) 2/3, 318–320
- Völzing, Paul-Ludwig (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache (Werner Heidermann) 2/3, 320–321
- Weber, Dietrich: Erzählliteratur, Schriftwerk, Kunstwerk, Erzählwerk (Bruno Roßbach) 2/3, 321–324
- Weber, Ingrid: Unendliche Weiten. Die Science-Fiction-Serie Star Trek als Entwurf von Kontakten mit dem Fremden (Claudia Bolsinger) 2/3, 324–326
- Wegener, Heide (Hrsg.): Deutsch kontrastiv. Typologisch vergleichende Untersuchungen zur deutschen Grammatik (Waltraud Timmermann) 2/3, 326–328
- Wendt, Reinhard (Hrsg.): Wege durch Babylon. Missionare, Sprachstudien und interkulturelle Kommunikation (Sigrid Luchtenberg) 2/3, 328–330
- Werlen, Erika: Sprache, Kommunikationskultur und Mentalität. Zur sozio- und kontaktlinguistischen Theoriebildung und Methodologie (Nina Janich) 2/3, 330–332
- Wertheimer, Jürgen; Göße, Susanne (Hrsg.): Zeichen lesen – Lese-Zeichen Kultursemiotische Vergleiche von Leseweisen in Deutschland und China (Eva Sommer) 2/3, 332–333

## Stichwortregister

- Alltag als Begriff im DaF-Unterricht 6, 645–651
- anglophones Westafrika 4, 450–454
- Astana/Kasachstan (DaF-Unterricht) 5, 519–527
- Ausspracheschulung computergestützt 6, 598–608
- Ausspracheübungen (mit Autorenprogrammen) 6, 598–608

- Autorenprogramm KLEA 6, 598–608  
 Auswahlbibliographie zu Neuerscheinungen DaF 1999 1, 77–107
- Berichte  
 Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 4, 449  
 20. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts 4, 449–450  
 Internationale Lexikographiekonferenz 4, 454–459  
 NATOG (Nigerian Association of Teachers of German) 4, 450–454  
 Berufssprachliche DaF-Anfänger 4, 414–427  
 Berufssprachliche Lehrwerke (Grammatik) 4, 414–427  
 Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 4, 449  
 Bilingualismus und DaF 1, 13–29  
 computergestützte Ausspracheschulung 6, 598–608
- Deutsch als Fremdsprache  
 Alltag als Begriff im DaF-Unterricht 6, 645–651  
 Astana/Kasachstan (DaF-Unterricht) 5, 519–527  
 Ausspracheschulung computergestützt 6, 598–608  
 Ausspracheübungen (mit Autorenprogrammen) 6, 598–608  
 Autorenprogramm KLEA 6, 598–608  
 Auswahlbibliographie zu Neuerscheinungen 1999 1, 77–107  
 Berufssprachliche DaF-Anfänger 4, 414–427  
 Berufssprachliche Lehrwerke (Grammatik) 4, 414–427  
 Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 4, 449  
 Bilingualismus und DaF 1, 13–29  
 computergestützte Ausspracheschulung 6, 598–608  
 DaF – DaZ – DaM (Felder der Begegnung) 5, 467–482  
 Deutsch als Fremdsprache (im Verhältnis zu DaZ und DaM) 5, 467–482  
 Deutsch als Muttersprache (im Verhältnis zu DaF und DaZ) 5, 467–482  
 Deutsch als Zweitsprache (im Verhältnis zu DaF und DaM) 5, 467–482  
 Eigennamen und DaF 1, 13–29  
 fachliche Kommunikation in der Wirtschaft (authentische Tonaufnahmen) 5, 528–533
- Filme im DaF-Unterricht (»lola rennt«) 6, 617–629  
 Fremdsprachenausbildung an Universitäten (Resolution) 4, 449–450  
 gesprochenen Sprache (Grammatik) 4, 352–366  
 Grammatik in berufssprachlichen Lehrwerken 4, 414–427  
 Grammatik der gesprochenen Sprache 4, 352–366  
 Halden-Korpus (Tonaufnahmen von fachlicher Kommunikation in der Wirtschaft) 5, 528–533  
 Humoristisches Material im Unterricht 4, 433–448  
 Internetgestützter Landeskunde-Unterricht 4, 407–413  
 Italienische Sicht auf Schwierigkeiten des Deutschen 6, 565–583  
 Internationale Studiengänge (studienbegleitend, studienintegriert) 6, 584–597  
 Kasachstan (DaF an der Gumiljow-Universität) 5, 519–527  
 KLEA (Autorenprogramm) 6, 598–608  
 Kommunikative Fähigkeiten (durch Arbeit an einem Radio-Magazin) 4, 428–432  
 Korea (Lektorenbefragung zu Lernzielen im DaF-Unterricht) 5, 483–494
- Landeskunde  
 Landeskunde-Unterricht (internetgestützt) 4, 407–413  
 Österreichbild tunesischer Studierender 5, 513–518  
 Sho'ah als Thema im Landeskundeunterricht DaF 6, 630–644  
 Straßennamen im DaF-Unterricht 6, 609–616
- Lehrbuchautoren für die Mittelstufe 1, 41–46  
 Lehrwerke (berufssprachlich) 4, 414–427  
 Lektorenbefragung in Korea 5, 483–494  
 Lerntheoretische Defizite (Zweitspracherwerbsforschung) 4, 337–351  
 Lernziele im DaF-Unterricht (Lektorenbefragung in Korea) 5, 483–494  
 Literaturdidaktik und interkulturelles Mitteln (Beispiel Reiseberichte) 5, 534–551  
 »lola rennt« (Filme im DaF-Unterricht) 6, 617–629  
 Marketing in der Bierbranche (Fallstudie zu Wirtschaftsdeutsch) 1, 47–67  
 Migration und DaF 1, 13–29  
 Migrationsliteratur 1, 30–40; 4, 376–392  
 Neuerscheinungen 1999 1, 77–107



- »Nipponia Nippon« (ein Radio-Magazin) 4, 428–432
- Österreichbild tunesischer Studierender 5, 513–518
- Phonetik als Beispiel für lerntheoretische Defizite (Zweitsprachenerwerbsforschung) 4, 337–351
- phraseologische Wörterbücher (Sprichwörter) 4, 367–375
- Portugal (DaF in Portugal) 5, 495–512
- Radio-Magazin »Nipponia Nippon« 4, 428–432
- regionalspezifische versus universale Lernziele im DaF-Unterricht (Lektorenbefragung in Korea) 5, 483–494
- Reiseberichte als literaturdidaktisches Mittel 5, 534–551
- Sho'ah als Thema im Landeskundeunterricht DaF 6, 630–644
- Schreiben 1, 30–40
- schriftsprachliche Kompetenz und Textanalyse 4, 393–406
- Schwierigkeiten des Deutschen aus italienischer Sicht 6, 565–583
- Sprichwörter in phraseologischen Wörterbüchern 4, 367–375
- studienbegleitender DaF-Unterricht in internationalen Studiengängen 6, 584–597
- studienintegrierter DaF-Unterricht in internationalen Studiengängen 6, 584–597
- Tempus und Temporalität 1, 41–46
- TEST-DaF (Bericht über den Stand) 1, 68–71
- Textanalyse und schriftsprachliche Kompetenz 4, 393–406
- Textsortenvergleich (Tempus und Temporalität) 1, 41–46
- Tonaufnahmen (von fachlicher Kommunikation in der Wirtschaft) 5, 528–533
- Tunesien 5, 513–518
- universale versus regionalspezifische Lernziele im DaF-Unterricht (Lektorenbefragung in Korea) 5, 483–494
- Universität Astana/Kasachstan (DaF-Unterricht) 5, 519–527
- Wie schwer ist Deutsch? (aus italienischer Sicht) 6, 565–583
- Wirtschaft (authentische Tonaufnahmen von fachlicher Kommunikation) 5, 528–533
- Wirtschaftsdeutsch (Marketing in der Bierbranche; Fallstudie) 1, 47–67
- Zweitsprachenerwerbsforschung (lerntheoretische Defizite) 4, 337–351
- DaF – DaZ – DaM (Felder der Begegnung) 5, 467–482
- Deutsch als Fremdsprache (im Verhältnis zu DaZ und DaM) 5, 467–482
- Deutsch als Muttersprache (im Verhältnis zu DaF und DaZ) 5, 467–482
- Deutsch als Zweitsprache (im Verhältnis zu DaF und DaM) 5, 467–482
- Eigennamen und DaF 1, 13–29
- fachliche Kommunikation in der Wirtschaft (authentische Tonaufnahmen) 5, 528–533
- Filme im DaF-Unterricht (»lola rennt«) 6, 617–629
- Fremdsprachenausbildung an Universitäten (Resolution) 4, 449–450
- gesprochenen Sprache (Grammatik) 4, 352–366
- Germanistik im anglophonen Westafrika 4, 450–454
- Grammatik in berufssprachlichen Lehrwerken 4, 414–427
- Grammatik der gesprochenen Sprache 4, 352–366
- Halden-Korpus (Tonaufnahmen von fachlicher Kommunikation in der Wirtschaft) 5, 528–533
- Humoristisches Material im DaF-Unterricht 4, 433–448
- Internationale Lexikographiekonferenz 4, 454–459
- Internationale Studiengänge 6, 584–597
- internetgestützter Landeskunde-Unterricht 4, 407–413
- Kasachstan (DaF an der Gumiljow-Universität) 5, 519–527
- KLEA (Autorenprogramm) 6, 598–608
- Kollektivgedächtnis der Deutschen (in Bezug auf ihre Geschichte) 6, 609–616
- Kommunikative Fähigkeiten (durch Arbeit an einem Radio-Magazin) 4, 428–432
- Korea (Lektorenbefragung zu Lernzielen im DaF-Unterricht) 5, 483–494
- Landeskunde
- Landeskunde-Unterricht (internetgestützt) 4, 407–413
- Österreichbild tunesischer Studierender 5, 513–518
- Sho'ah als Thema im Landeskundeunterricht DaF 6, 630–644
- Straßennamen im DaF-Unterricht 6, 609–616
- Lehrbuchautoren für die Mittelstufe 1, 41–46
- Lehrwerke (berufssprachlich) 4, 414–427
- Lektorenbefragung in Korea 5, 483–494

- Lerntheoretische Defizite (Zweitsprachenerwerbsforschung) 4, 337–351
- Lernziele im DaF-Unterricht (universale versus regionalspezifische; Lektorenbefragung in Korea) 5, 483–494
- Lexikographiekonferenz 4, 454–459
- Literaturdidaktik und interkulturelles Mittel (Beispiel Reiseberichte) 5, 534–551
- »lola rennt« (Filme im DaF-Unterricht) 6, 617–629
- Marketing in der Bierbranche (Fallstudie zu Wirtschaftsdeutsch) 1, 47–67
- Migranten (weibliche) 1, 30–40
- Migration und DaF 1, 13–29
- Migrationsliteratur 1, 30–40; 4, 376–392
- NATOG (Nigerian Association of Teachers of German) 4, 450–454
- Neuerscheinungen DaF 1999 1, 77–107
- »Nipponia Nippon« (ein Radio-Magazin) 4, 428–432
- Österreichbild tunesischer Studierender 5, 513–518
- Orthographie 1, 3–12
- Phonetik als Beispiel für lerntheoretische Defizite in der Zweitsprachenerwerbsforschung 4, 337–351
- phraseologische Wörterbücher (Sprichwörter) 4, 367–375
- Portugal (DaF in Portugal) 5, 495–512
- Radio-Magazin »Nipponia Nippon« 4, 428–432
- Rechtschreibreform 1, 3–12
- regionalspezifische versus universale Lernziele im DaF-Unterricht (Lektorenbefragung in Korea) 5, 483–494
- Reiseberichte als literaturdidaktisches Mittel 5, 534–551
- Sho'ah als Thema im Landeskundeunterricht DaF 6, 630–644
- Schreiben 1, 30–40
- schriftsprachliche Kompetenz und Textanalyse 4, 393–406
- Sprichwörter in phraseologischen Wörterbüchern 4, 367–375
- Straßennamen im DaF-Unterricht 6, 609–616
- studienbegleitender DaF-Unterricht in internationalen Studiengängen 6, 584–597
- studienintegrierter DaF-Unterricht in internationalen Studiengängen 6, 584–597
- Tagungsankündigungen
- Deutscher Germanistentag 2001 an der Universität Erlangen 5, 554–556
  - 9. Göttinger Fachtagung »Fremdsprachenausbildung an der Universität« 5, 552–554
  - FaDaF: 29. Jahrestagung DaF an der Universität Kiel 5, 556–557
- Tempus und Temporalität 1, 41–46
- TEST-DaF (Bericht über den Stand) 1, 68–71
- Textanalyse und schriftsprachliche Kompetenz 4, 393–406
- Textsortenvergleich (Tempus und Temporalität) 1, 41–46
- Tonaufnahmen (von fachlicher Kommunikation in der Wirtschaft) 5, 528–533
- Tunesien 5, 513–518
- universale versus regionalspezifische Lernziele im DaF-Unterricht (Lektorenbefragung in Korea) 5, 483–494
- Universität Astana/Kasachstan (DaF-Unterricht) 5, 519–527
- Westafrika (anglophon) 4, 450–454
- Wie schwer ist Deutsch? (aus italienischer Sicht) 6, 565–589
- Wirtschaft (authentische Tonaufnahmen von fachlicher Kommunikation) 5, 528–533
- Wirtschaftsdeutsch (Marketing in der Bierbranche; Fallstudie) 1, 47–67
- Zweitsprachenerwerbsforschung (lerntheoretische Defizite) 4, 337–351

## Autorenregister

- Albers, Hans-Georg 6, 661
- Aulbach, Michael 4, 450–454
- Bajkó, István Zsigmond 2/3, 214–215
- Baur, Rupprecht S. 5, 467–482
- Biechele, Barbara 2/3, 166–168; 2/3, 304–306
- Bishkenowa, Aigul 5, 519–527
- Bleicher, Thomas 2/3, 176–178; 2/3, 258–260
- Bolsinger, Claudia 2/3, 155–157; 2/3, 324–326
- Bräsel, Sylvia 2/3, 242–245; 2/3, 277–280
- Braunert, Jörg 4, 414–427
- Brunner, Maria E. 1, 30–40
- Brunner, Martin 2/3, 131–132
- Bühler, Christine 2/3, 151–153; 2/3, 227–229
- Casper-Hehne, Hiltraud 6, 655
- Chiasera, Birgit 2/3, 198–200; 2/3, 224–227
- Eder, Angelika 2/3, 276–277
- Eggers, Dietrich 1, 77–107

- Elspaß, Stephan 2/3, 133–135; 2/3, 153–155  
 Eschenlohr, Stefanie 2/3, 211–214  
 Ewers, Heike 2/3, 267–270; 2/, 287–289  
 Fisseler-Skandrani, Renate 5, 513–518  
 Florin, Karl-Walter 2/3, 171–173; 2/3, 247–249  
 Freyer-Wojnikowa, Rosemarie 2/3, 185–186; 2/3, 187–188  
 Ganeshan, Vridhagiri 2/3, 178–179; 2/3, 229–230  
 Gehring, Kerstin 2/3, 216–218  
 Gehrman, Siegfried 4, 337–352  
 Ghobeyshi, Silke 6, 630–644  
 Grünwald, Matthias 2/3, 220–223  
 Günthner, Susanne 4, 352–366  
 Gyáfrás, Edit 1, 71–74  
 Hartmann, Ralph 2/3, 129–131  
 Heidermann, Werner 2/3, 255–257; 2/3, 320–321  
 Heinecke, Ilse 2/3, 127; 2/3, 163–164; 2/3, 274  
 Henkenborg-Schröder, Renate 6, 668  
 Hennig, Mathilde 1, 41–46; 2/3, 218–220; 2/3, 280–283  
 Hertkorn, Ottmar 2/3, 186–187  
 Heßling, Rüdiger 2/3, 257–258  
 Heuberger, Ulrich 5, 528–533  
 Hohenhaus, Peter 4, 433–448  
 Janich, Nina 2/3, 125–126; 2/3, 295–296  
 Jaspersen, Malte 4, 428–432  
 Joachimsthaler, Jürgen 2/3, 140–142; 2/3, 144–146; 2/3, 144–146  
 Johnen, Thomas 2/3, 122–123; 2/3, 179–182; 2/3, 318–320  
 Jung, Udo O. H. 6, 609–616  
 Katelhön, Peggy 2/3, 132–133; 2/3, 143–144; 2/3, 142–144; 2/3, 252–254  
 Kepser, Jutta 6, 617–629  
 Kirchberg-Krüger, Gisela 2/3, 223–224  
 Kispál, Tamás 4, 367–375  
 Klein, Wolf Peter 2/3, 209–211; 2/3, 283–285  
 Königs, Frank G. 4, 449–450; 6, 664  
 Köster, Lutz 2/3, 111–333; 2/3, 204–209; 2/3, 249–251  
 Konrad, Holger 5, 495–512  
 Krekler, Christian 2/3, 236–238  
 Krischer, Barbara 6, 652  
 Kurtz, Gunde 6, 584–597  
 Latour, Bernd 2/3, 296–298  
 Lauterbach, Stefan 2/3, 230–233; 2/3, 312–315  
 Leahy, Christine 2/3, 182–184  
 Liimatainen, Annikki 4, 454–459  
 Luchtenberg, Sigrid 1, 13–29; 2/3, 272–273; 2/3, 328–330  
 Meliss, Meike 2/3, 285–287  
 Miková, Katarina 2/3, 260–262  
 Mohr, Marion 2/3, 245–246  
 Müller-Küppers, Evelyn 1, 77–107; 2/3, 111–333  
 Neubauer, Fritz 1, 3–12; 2/3, 173–176; 2/3, 204–209; 2/3, 306–308  
 Neudeck, Anja 4, 454–459  
 Neurohr, Elisabeth 2/3, 149–151  
 Ott, Margarete 4, 393–406  
 Paleit, Dagmar 6, 661  
 Richter, Regina 2/3, 168–171; 6, 598–608  
 Riemer, Claudia 2/3, 195–197  
 Rings, Guido 1, 47–67  
 Rösch, Heidi 4, 376–392  
 Röber, Hans-Otto 2/3, 146–149; 2/3, 233–236  
 Roßbach, Bruno 2/3, 321–324  
 Sandner, Gertrud 1, 77–107  
 Sauer, Christoph 2/3, 188–191  
 Schneider, Gisela 2/3, 138–140  
 Schütz, Stephan 2/3, 135–137  
 Schwarck, Dorothee 1, 77–107  
 Seiffarth, Achim 2/3, 254–255; 2/3, 274–275; 6, 645–651  
 Serra Borneto, Carlo 6, 565–583  
 Sieben, Uwe 5, 534–551  
 Sievers, Wiebke 2/3, 200–202; 2/3, 264–266  
 Sommer, Eva 2/3, 251–252; 2/2, 332–333  
 Stahl, Thomas 2/3, 119–121  
 Stein-Meintker, Anneliese 2/3, 310–312; 2/3, 316–318  
 Stöver-Blahank, Anke 6, 655  
 Tanzer, Anke 2/3, 266–267  
 Tanzer, Harald 2/2, 262–264  
 Thelen-von Damnitz, Gabriele 4, 407–413  
 Timmermann, Waltraud 2/3, 158–159; 2/3, 161–163; 2/3, 326–328  
 Weber, Eckhard 2/3, 160–161  
 Welter, Winfried 6, 664  
 Westermann, Bernd 2/3, 238–241  
 Wiesmann, Bettina 2/3, 157; 2/3, 289–293  
 Winkler, Markus 2/3, 127–129; 2/3, 202–204; 2/3, 301–303  
 Winkler, Stefan 2/3, 241–242  
 Wintermann, Bernd 2/3, 192–195; 2/3, 298–301  
 Wollert, Mattheus 5, 483–494  
 Würffel, Nicola 2/3, 137–138; 2/3, 164–166; 2/3, 270–272  
 Zabel, Bernd 2/3, 123–125; 2/3, 191–192

(zusammengestellt von Armin Wolff, Regensburg)